

R. H. 160

Primit legal.

BANCA ELVEȚIANĂ DE DEPOZITE DIN ROMANIA

BUCUREȘTI

No. 2 - STRADA BURSEI - No. 2

DAREA DE SEAMĂ

A

CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE

ȘI

BILANȚUL PE ANUL 1925

BUCUREȘTI

„TIP. ROMANE UNITE” ♦ INSTITUT DE ARTE GRAFICE ♦ CALEA RAHOVEI, 42

1926

BANCA ELVEȚIANĂ DE DEPOZITE DIN ROMÂNIA

BUCUREȘTI

No. 2 - STRADA BURSEI - No. 2



DAREA DE SEAMĂ

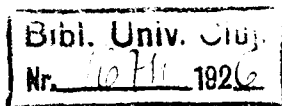
A

CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE

BCU Cluj / Central University Library Cluj

ȘI

BILANȚUL PE ANUL 1925



BUCUREȘTI

„TIP. ROMANE UNITE” ♦ INSTITUT DE ARTE GRAFICE ♦ CALEA RAHOVEI, 42

1926

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE

PREȘEDINTE :

G. G. MIRONESCU

Profesor universitar, fost ministru, București

VICE-PREȘEDINTE :

ARMIN HODLER

Avocat, Președintele Soc. fiduciare pentru apărarea intereselor elvețiene
în străinătate, Berna

MEMBRI :

CAROL ARBENZ

Coproprietar al firmei Thoman Arbenz
& Co., Zürich

Dr. RUDOLF CZELL

Mare industriaș, Brașov

FRIDOLIN BLUMER

Comerciant, București

Dr. GUIDO EIGENMANN

Avocat, St. Gallen

EUGEN CZELL

Mare industriaș, București

SEBASTIAN MORUZZI

Mare proprietar, București

FRITZ STAEGGER-HANESCU

București

CENSORI :

ALBERT BAER, Inginer I. GIGURTU, AFILON POPOVICI

DIRECȚIUNEA :

Dr. WALTER KELLER, MIHAI I. KOGĂLNICEANU, GUSTAV RHEIN

CONVOCARE

Domnii acționari ai Băncii Elvețiene de Depozite din România sunt convocați în adunare generală ordinară pentru ziua de Miercuri, 31 Martie 1926, ora 5 p. m., la sediul Societății din București, strada Bursei No. 2.

ORDINEA DE ZI ESTE URMĂTOAREA :

1) *Prezentarea raportului consiliului de administrație și bilanțului pe anul 1925.*

2) *Raportul censorilor.*

3) *Aprobarea bilanțului și descărcarea Consiliului de administrație de gestiunea sa.*

4) *Întrebuintarea beneficiului.*

5) *Alegerea a 3 membri în consiliu.*

6) *Alegerea censorilor și a censorilor-supleanți.*

7) *Fixarea jetoanelor de prezență a membrilor consiliului de administrație și a diurnelor censorilor.*

8) *Acționarii cari doresc să participe la adunarea generală, sunt rugați să depună acțiunile lor, dacă nu se află depozitate la Bancă, la sediul Societății din București, strada Bursei, 2, cel mai târziu până la 26 Martie 1926. Procurile pentru reprezentanți urmează să fie depuse până în preziua adunării generale.*

Raportul consiliului de administrație și al censorilor stau la dispoziția acționarilor cu începere dela 15 Martie 1926 la sediul Băncii.

București, 4 Martie 1926.

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE

DAREA DE SEAMA

A

Consiliului de Administrație al Băncii Elvețiene de Depozite din România

către

Adunarea Generală ordinară a Acționarilor din 31 Martie 1926

DOMNILOR ACȚIONARI,

Situațiunea nefavorabilă a economiei noastre naționale relatată în ultima dare de seamă nu s'a schimbat în decursul anului trecut. În prima jumătate a anului s'a simțit o oare care ușurare datorită mai ales vânzării unei mari părți din recolta disponibilă. O colă importantă din aceste sume au servit pentru achitarea datoriilor bancare, iar înapoierea numerarului la bănci a permis acestora să acorde împrumuturi în condițiuni mai favorabile.

Ameliorarea a fost însă vremelnică. Recolta deficitară din Basarabia și din Moldova dealungul Prutului nu și-a găsit compensațiune de cât în parte în rezultatele agricole din celelalte regiuni ale țării. Exportul recoltelor a fost complet paralizat prin oferta abundantă de cereale ieftine pe piețele Europei și astfel cerealele noastre, greu apăstate de taxele de export, n'au putut trece hotarele țării. De aci a urmat o restrângere neobicinuită a agricultorilor în aprovizionarea lor și aceasta a adus o nouă lovitură comerțului destul de împovărat de impozitele mari și de obligațiunile grele luate prin regularea datoriilor față de furnizorii din străinătate. Această situațiune a îngreuiat cu desăvârșire transacțiunile de mărfuri și a atras după sine o nouă scumpire a numerarului.

Activitatea instituțiunei noastre a trebuit să se adapteze situațiunei generale, iar rezultatul obținut poate fi considerat ca satisfăcător.

Virimentul exercițiului trecut a depășit pe cel al anului trecut cu circa 500.000.000 lei, atingând suma de Lei 2.100.000.000. Beneficiul anului 1925 este mai mic față de cel realizat în exercițiul 1924. Aceasta se datorează scumpirei regiei noastre în raport cu mișcarea conturilor, iar pe de allă parte sumelor plătite ca impozite, care au întrecut de 3 ori ceea ce s'a plătit statului în 1924.

Conform statutelor, în urma tragerei la sorți, au încetat la finele anului 1925 mandatele următorilor domni consilieri: G. G. Mironescu, Charles Arbenz și Dr. Guido Eigenmann, locurile vacante urmând să fie completate din nou pe un timp de trei ani. Consilierii eșiți la sorți sunt reeligibili.

Mărindu-se la lei 12.000.000 capitalul Soc. Anon. „Sighișoara“ Țesătorie Mecanică de Mătase, la a cărei fundare am participat, am luat și noi parte la noua emisiune. Rezultatele obținute de această societate în cursul anului trecut sunt satisfăcătoare.

Profitul net de lei 8.061.216,82, realizat conform bilanțului per 31 Decembrie 1925, propunem să fie întrebuințat precum urmează:

10% alocație statutară fondului de rezervă	Lei 806.122,—
6% dividend statutar	„ 1.800.000,—
Tantiemele Consiliului de Administrație	„ 600.000,—
„ Directorilor	„ 600.000,—
8% dividend suplimentar	„ 2.400.000,—
Tantieme pentru 3 censori activi și 3 censori su- pleanți	„ 75.000,—
Gratificațiile funcționarilor	„ 380.000,—
Dotarea fondului de rezervă special	„ 1.396.122,—
Report în anul nou	„ 3.972,82

Vă rugăm să binevoiți a aproba raportul de mai sus și propunerea de distribuire a beneficiului, dispunând ca plata cupoanelor de dividend să înceapă din ziua de 1 Aprilie 1926 și a ne da nouă și Direcțiunii Băncii cuvenita descărcare pentru gestiunea 1925.

Vă rugăm asemenea a delibera și decide asupra celorlalte chestiuni indicate în ordinea de zi a adunării generale.

București, 4 Martie 1926.

CONSILIUL DE ADMINISTRAȚIE

BILANȚUL GENERAL

ȘI

CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE

BCU Cluj / Central University Library Cluj

PE ANUL 1925



BANCA ELVEȚIANĂ DE
Bilanțul încheiat la

A C T I V

	LEI	B.
Cassa	3.032.321	69
Valute Efective	16.157	25
Disponibil la vedere la Bănci locale	6.297.877	48
Correspondenți	9.874.931	70
Portofoliu scont	11.658.044	34
Conturi curente debitoare	64.820.746	10
Titluri proprii	1.179.312	50
Mobilier	1	—
Diverși	260.976	30
	97.140.368	36
CONTURI DE ORDINE :		
Portofoliu încasso	11.127.032	65
Efecte și titluri gajate	39.262.980	30
Efecte de garanție și diferite garanții	97.430.739	50
Debitori de garanții și avaluri	7.355.842	—
Titluri libere	40.776.240	—
Garanții statutare	475.000	—
	293.568.202	81

Contul de Profit

D E B I T

	LEI	B.
Cheptueli generale, impozite, etc	8.465.274	65
Amortisment la mobilier	71.904	50
Beneficiu net: Report din anul 1924	6.803,47	
Beneficiu pe 1925	8.054.413,35	
	16.598.395	97

DEPOZITE DIN ROMANIA
31 Decembrie 1925

P A S I V

	LEI	B.
Capital	30.000.000	—
Fond de rezervă	2.272.238	32
Rezervă specială	1.225.774	03
Depuneri și conturi curente	52.357.865	08
Carnete de economie	2.390.391	60
Diverși	830.586	51
Dividende neridicate 1924	2.296	—
Beneficiu net: Report din 1924	6.803,47	
Beneficiu 1925	8.054.413,35	
	8.061.216	82
	97.140.368	36
CONTURI DE ORDINE :		
Diverși după încasare	11.127.032	65
Dep. de Efecte și titluri gajate	39.262.980	30
Dep. de efecte de garanție și diferite garanții	97.430.739	50
Creditori de garanții și avaluri	7.355.842	—
Dep. de titluri libere	40.776.240	—
Dep. de garanții statutare	475.000	—
	293.568.202	81

și Pierderi

C R E D I T

	LEI	B.
Report din 1924	6.803	47
Dobânzi și comisioane	16.591.592	50
	16.598.395	97

Președintele coniliului de administrație
G. G. MIRONESCU

DIRECȚIUNEA :
Dr. Walter Keller, Mihai I.
Verificat și găsit
Cenzorji: Albert Baer, Ing. I. Gîgartu,

Kogălniceanu, Gustav Rhein
conform cu registrele
Afilon Popovici (Expert-contabil)

Șeful Comptabilității, Paul Tschumper

Bilanțul încheiat la
(după aprobarea propunerilor)

A C T I V

	L E I	B.
Cassa	3.032.321	69
Valute Efective	16.157	25
Disponibil la vedere la Bănci	6.297.877	48
Correspondenți	9.874.931	70
Portofoliu scont	11.658.044	34
Conturi curente debitoare	64.820.746	10
Titluri proprii	1.179.312	50
Mobilier	1	—
Diversi	260.976	30
	97.140.368	36
Conturi de ordine	196.427.834	45
	293.568.202	81

31 Decembrie 1925
Consiliului de Administrație)

P A S I V

	L E I	B.
Capital	30.000.000	—
Fond de rezervă	3.078.360	32
Rezervă specială	2.621.896	03
Depuneri și conturi curente	52.357.865	08
Carnete de economie	2.390.391	60
Diversi	2.485.586	51
Dividende neridicate 1924	2.296	—
Dividende 1925	4.200.000	—
Profit & Perdere, report	3.972	82
	97,140.368	36
Conturi de ordine	196.427.834	45
	293.568.202	81

Raportul comisiei de censori către Adunarea generală a acționarilor Băncii Elvețiene de Depozite din România, București

Conform Codului de Comerț și statutelor ne permitem a raporta că, exercitând mandatul nostru, am controlat regulat activitatea Băncii Elvețiene de Depozite din România, disponibilul Cassei, titlurile și depozitele de valori, pe care le-am găsit în conformitate cu înregistrările contabilității. Bilanțul încheiat per 31 Decembrie 1925, precum și Contul de profit și pierdere, le-am găsit în concordanță cu registrele.

Recomandăm acceptarea propunerii Consiliului de Administrație pentru repartizarea beneficiului, fiind făcută conform legii și statutelor și vă rugăm totodată a da Consiliului de Administrație și Direcțiunii Băncii cuvenita descărcare pentru anul expirat.

București, 4 Martie 1926.

Censori { *Albert Baer*
Inginer I. Gigurtu
Afilon Popovici

R. II. 160

Immunität legal.

Schweizerische Depositenbank in Rumänien

Bukarest

No. 2. — Strada Bursei — No. 2

Geschäftsbericht

und

Rechnungs-Abschluss

für das Jahr 1925



Bukarest

Königl. Hofbuchdruckerel **F. Göbl Söhne**

Strada Regală, 19.

1926

Schweizerische Depositenbank in Rumänien

Bukarest

No. 2. — Strada Bursei — No. 2

E. O.

Geschäftsbericht

und

Rechnungs-Abschluss

für das Jahr 1925



Bukarest
16. 11. 1926

Bukarest

Königl. Hofbuchdruckerei **F. Göbl Söhne**

Strada Regală, 19.

VERWALTUNGSRAT:

PRÄSIDENT:

G. G. MIRONESCU

Universitätsprofessor, gew. Minister, Bukarest

VICE-PRÄSIDENT:

ARMIN HODLER

Rechtsanwalt, Präsident der Treuhandgesellschaft zur Wahrung Schweizerischer Interessen im Auslande, Bern.

MITGLIEDER:

KARL ARBENZ

Mitinhhaber der Firma Thomann,
Arbenz & Co., Zürich

Dr. RUDOLF CZELL

Grossindustrieller, Kronstadt

FRIDOLIN BLUMER

Kaufmann, Bukarest

Dr. GUIDO EIGENMANN

Rechtsanwalt, St. Gallen

EUGEN CZELL

Grossindustrieller, Bukarest

Prinz SEBASTIAN MORUZZI

Grossgrundbesitzer, Bukarest

FRITZ STAEGGER-HANESCU

Bankdirektor, Bukarest

ZENSOREN:

ALBERT BAER

Ing. I. GIGURTU

AFILON POPOVICI

DIREKTION:

Dr. WALTER KELLER

MIHAI I. KOGĂLNICEANU

GUSTAV RHEIN

EINLADUNG

Zu der am **Mittwoch, den 31. März 1926**, um 5 Uhr nachmittags in Bukarest, Strada Bursei No. 2, stattfindenden **ordentlichen Generalversammlung** der Schweizerischen Depositenbank in Rumänien.

TAGESORDNUNG:

- 1) *Geschäftsbericht und Vorlage der Jahresrechnung pro 1925.*
- 2) *Bericht der Zensoren.*
- 3) *Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.*
- 4) *Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.*
- 5) *Neuwahl von 3 Verwaltungsräten.*
- 6) *Wahl der Zensoren und Zensorstellvertreter.*
- 7) *Festsetzung der Sitzungs-, resp. Taggelder der Verwaltungsräte und Zensoren.*
- 8) *Diverse.*

Aktionäre, die der Generalversammlung beiwohnen, bezw. sich vertreten lassen wollen, sind ersucht, ihre Aktien, sofern dieselben nicht bereits deponiert sind, bis spätestens 26. März 1925 beim Sitz der Gesellschaft, Bukarest, Strada Bursei 2, zu hinterlegen.

Die Vertretungsvollmachten sind bis zum Vorabend der Generalversammlung zu deponieren.

Geschäfts- und Zensorenbericht stehen den Aktionären vom 15. März 1926 an, im Bureau der Bank zur Verfügung.

Bukarest, den 4. März 1926.

Der Verwaltungsrat.

BERICHT

des

Verwaltungsrates der Schweizerischen Depositenbank in Rumänien

an die

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 31. März 1926.

Geehrte Herren!

Die in unserm letzten Geschäftsberichte geschilderten ungünstigen Verhältnisse lasteten grösstenteils auch im abgelaufenen Geschäftsjahre auf der Wirtschaft unseres Landes. In der ersten Hälfte des Jahres machte sich zwar eine gewisse Erleichterung der Situation bemerkbar, die durch die Realisierung der Ernte hervorgerufen wurde. Ein Teil dieser Werte floss in Form von Darlehensrückzahlungen in die Kassen der Banken, sodass sich deren verfügbare Gelder erhöhten und die Zinssätze eine Herabsetzung erfuhren, doch änderten sich die Verhältnisse schon im Sommer wieder. In einem Teil des Landes, insbesondere in Bessarabien, ergab sich eine völlige Missernte, deren Auswirkungen selbst durch die günstigen Ergebnisse anderer Landesteile nicht aufgehoben werden konnten. Ferner stellte sich auf den europäischen Märkten ein grosses Angebot von Getreide, namentlich russischer Provenienz, zu billigen Preisen ein, sodass unsere Landesprodukte, welche mit hohen Exportzöllen und Ausfuhrtaxen belastet sind, konkurrenzunfähig wurden und vorläufig nicht exportiert werden konnten. Bei noch unverkaufter Ernte beschränken die Landwirte gegenwärtig den Einkauf ihrer Bedarfsartikel auf das Minimum, und der Kaufmann findet bei vollgefülltem Warenlager keine Käufer, kann daher auch seinerseits die für Steuern und eingegangenen Geschäftsverpflichtungen benötigten hohen Summen nur mit äusserster Anstrengung und bei weitgehendstem Entgegenkommen seiner Lieferanten beschaffen.

Es ist einleuchtend, dass infolge aller dieser Umstände grosse Werte immobilisiert blieben und neuerdings eine Versteifung des Geldmarktes eintrat.

Die Geschäftsführung unserer Anstalt war im Verlaufe des Jahres den allgemeinen Verhältnissen angepasst und das erzielte Resultat kann als zufriedenstellend bezeichnet werden.

Der Gesamtverkehr überstieg bei annähernd gleichgebliebenen Betriebsmitteln denjenigen des Vorjahres um eine halbe Milliarde und erreichte die Summe von rund 2.100.000.000,— Lei. Wenn der ausgewiesene Reingewinn trotz des erhöhten Umsatzes ziffernmässig genommen etwas hinter demjenigen des Jahres 1925 zurückblieb, so liegt der Grund in den entsprechend dem erhöhten Geschäftsverkehr gestiegenen Regieauslagen sowie in den im Vergleich zum Vorjahr auf das Dreifache erhöhten Steuerzahlungen.

Die «Sighișoara» Mechanische Seidenweberei A. G., welche unter Mitwirkung unserer Anstalt ihr Aktienkapital auf Lei 12.000.000,— erhöhte, hat ein gutes Geschäftsergebnis zu verzeichnen.

Statutengemäss scheiden auf Ende 1925, durch das Los bestimmt, die Herren Verwaltungsräte: G. G. Mironescu, Charles Arbenz und Dr. Guido Eigenmann aus ihrem Amte aus, ihre Stellen sind mit Mandatsdauer von 3 Jahren neu zu besetzen.

Die genannten Herren sind sofort wieder wählbar.

Den in der Bilanz ausgewiesenen Reingewinn von Lei 8.061.216,82 schlagen wir vor, in folgender Weise zu verteilen:

10% Zuwendung an den ordentlichen Reservefond laut § 38 der Statuten	Lei	806.122.—
6% ordentliche Dividende	»	1.800.000.—
Tantieme des Verwaltungsrates	»	600.000.—
» der Direktion	»	600.000.—
8% Zuschlagsdividende	»	2.400.000.—
Zuweisung an 3 aktive und 3 Ersatzzensores	»	75.000.—
Gratifikation an die Beamten	»	380.000.—
Dotierung der Spezialreserven	»	1.396.122.—
Vortrag auf neue Rechnung	»	3.972.82

Wir ersuchen, den vorstehenden Geschäftsbericht, sowie den Gewinnverteilungsvorschlag zu genehmigen, als Fälligkeitstag des Dividendencoupons den 1. April 1926 zu bestimmen und uns, sowie der Direktion für die Geschäftsführung im Jahre 1925 Entlastung zu erteilen.

Bukarest, den 4. März 1926.

Der Verwaltungsrat.

B i l a n z

und

Gewinn- & Verlustrechnung

BCU Cluj / Central University Library Cluj

für das Jahr 1925.

SCHWEIZERISCHE DEPO-
Bilanz per 31.

AKTIVEN

	LEI	B.
Bargeldbestand	3.032.321	69
Effektive Valuten	16.157	25
Sofort verfügbare Anlagen bei Lokalbanken	6.297.877	48
Provinzbanken	9.874.931	70
Eskomptwechsel.	11.658.044	34
Konto-Korrent-Debitoren	64.820.746	10
Eigene Titel	1.179.312	50
Mobilier	I	—
Diverse.	260.976	30
	97.140.368	36
ORDNUNGSKONTI		
Inkassowechsel	11.127.032	65
Pfandwechsel & Pfandtitel	39.262.980	30
Garantiewechsel & versch. Garantien	97.430.739	50
Aval- und Titelschuldner	7.355.842	—
Titel in freiem Depot	40.776.240	—
Statutarische Garantien	475.000	—
	293.568.202	81

Gewinn- und

SOLL

	LEI	B.
Spesen	8.465.274	65
Abschreibung vom Mobilier	71.904	50
Reingewinn: Vortrag 1924 6.803,47		
Gewinn 1925 8.054.413,35	8.061.216	82
	16.598.395	97

Der Präsident des Verwaltungsrates:
G. G. MIRONESCU

Die Direktion:
Dr. WALTER KELLER, MIHAI I.
Geprüft und mit den
Die Zensoren: ALBERT BAER,

SITENBANK IN RUMÄNIEN
Dezember 1925

PASSIVEN

	LEI	B.
Aktienkapital.	30.000.000	—
Reservefond	2.272.238	32
Spezialreserven	1.225.774	03
Einlagen in laufender Rechnung	52.357.865	08
Einlagen auf Sparheft	2.390.391	60
Diverse.	830.586	51
Unbehobene Dividenden.	2.296	—
Reingewinn: Vortrag v. 1924 6.803,47		
Gewinn 1925 8.054.413,35	8.061.216	82
	97.140.368	36
ORDNUNGSKONTI		
Erleger v. Inkassowechseln.	11.127.032	65
Erleger v. Pfandwechseln & Titeln.	39.262.980	30
Erleger v. Garantiewechseln & versch. Garantien.	97.430.739	50
Garantie und Avalverpflichtungen	7.355.842	—
Erleger v. Titeln in freiem Depot	40.776.240	—
Erleger v. statut. Garantien	475.000	—
	293.568.202	81

Verlustkonto

HABEN

	LEI	B.
Vortrag vom Jahre 1924	6.803	47
Zinsen & Kommissionen	16.591.592	50
	16.598.395	97

KOGÄLNICEANU, GUSTAV RHEIN
Büchern in Übereinstimmung befunden:
Ing. I. GIGURTU, AFILON POPOVICI (Bücherexperte)

Der Buchhaltungschef:
PAUL TSCHUMPER

BILANZ PER 31.

NACH GENEHMIGUNG DER

AKTIVEN

	L E I	B.
Bargeldbestand	3.032.321	69
Effektive Valuten	16.157	25
Sofort verfügbare Anlagen bei Lokalbanken	6.297.877	48
Provinzbanken	9.874.931	70
Eskomptwechsel.	11.658.044	34
Konto Korrent-Debitoren.	64.820.746	10
Eigene Titel.	1.179.312	50
Mobilier	I	—
Diverse.	260.976	30
	97.140.368	36
Ordnungskonti	196.427.834	45
	293.568.202	81

DEZEMBER 1925

AUFTEILUNGSVORSCHLÄGE

PASSIVEN

	L E I	B.
Kapital	30.000.000	—
Reservefond	3.078.360	32
Spezialreserven	2.621.896	03
Einlagen in laufender Rechnung	52.357.865	08
Einlagen auf Sparheft	2.390.391	60
Diverse	2.485.586	51
Unbehobene Dividende 1924	2.296	—
Dividende 1925	4.200.000	—
Gewinn & Verlustkonto: Vortrag auf neue Rechnung	3.972	82
	97.140.368	36
Ordnungskonti	196.427.834	45
	293.568.202	81

BCU Cluj / Central University Library Cluj

An die
Generalversammlung der Aktionäre der Schweizerischen
Depositenbank in Rumänien

Bukarest

Im Sinne des Handelsgesetzes und der Statuten erlauben wir uns, zu berichten, dass wir in Ausübung unseres Mandates die Geschäftsführung der Schweizerischen Depositenbank in Rumänien, deren Kassenvorrat, die Titel und Wertschriftendepots wiederholt geprüft und in Ordnung befunden haben. Die auf den 31. Dezember 1925 abgeschlossene Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung ist von uns mit den Büchern in Übereinstimmung befunden worden.

Den vom Verwaltungsrat vorgelegten Antrag zur Verteilung des Reingewinnes empfehlen wir als dem Gesetz- und den Statuten entsprechend zur Annahme und ersuchen gleichzeitig, dem Verwaltungsrate und der Direktion die Entlastung für das vergangene Geschäftsjahr zu erteilen.

Bukarest, am 4. März 1926.

Die Zensoren:

(gez.) **Albert Baer**
„ **Ing. I. Gigurtu**
„ **Afilon Popovici**

BCU Cluj / Central University Library Cluj